叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自由的旗帜(flag Of The Free) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由的旗帜(Flag of the Free)

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
Flag of The Free
旗帜 的 这 自由的

自由之旗

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [dʒeɪmz] [rɔːlf] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
The Honorable JAMES ROLPH , JR . ,
这 尊敬的 詹姆斯 罗尔夫 , JR . ,

尊敬的詹姆斯·罗尔夫二世先生

[meə(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
Mayor of San Francisco
市长 的 圣 弗朗西斯科

旧金山市长

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [truː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
For His True Patriotism
为了 他的 真的 爱国主义

为了他真正的爱国主义

[ɪn] [dəu'neitɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [prɪ'zentɪŋ]
In Donating and Personally Presenting
在 捐赠 和 亲自 呈现

捐赠和亲自赠送

[ə; eɪ] ['sɪlkən] [flæg]
A Silken Flag
一个 丝 旗帜

丝绸旗帜

[tuː; tə]
To
到

到

['kʌmpəni] " [ə; eɪ] ,
Company " A ,
公司 " 一个 ,

A公司，

" [naɪnθ] [ˌkælə'fɔːniə] ['kʌləd] [ˌvɔlən'tiəz]
" Ninth California Colored Volunteers
" 第九 加利福尼亚州 有色 志愿者

“第九加州有色人种志愿兵团”

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]
As a Token of Esteem and Loyalty of
作为 一个 令牌 的 尊重 和 忠诚 的

作为对……的尊重和忠诚的象征

[hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .
His Colored Fellow Citizens .
他的 有色 同伴 公民 .

他的有色人种同胞们。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɑːt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
THE LINCOLN ART PUBLISHING CO .
这 林肯 艺术 出版 一氧化碳 .

林肯艺术出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː]
Flag of The Free
旗帜 的 这 自由的

自由之旗

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , ['aʊə(r)] ['seɪbl] [saɪərz]
Flag of the free , our sable sires
旗帜 的 这 自由的 , 我们的 黑貂 种公牛

自由的旗帜，我们的貂皮种公马

[hæv; həv] [bɔːn] [ðiː] [ɒft] [bɪ'fɔː(r)]
Have borne thee oft before
有 出生 你 经常 前

以前多次生下你

['ɪntuː] [hɒt] ['bæt(ə)lz] - [hel] - [lɪt] ['faɪərz] ,
Into hot battles ' hell - lit fires ,
进入 热的 战斗 - 地狱 - 点燃 火灾 ,

投入到战火纷飞的战场，

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [fəʊ] .
Against the fiercest foe .
反对 这 最凶猛 敌人 .

对抗最凶猛的敌人。

[wen] [fɜːst] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['meɪn] ,
When first he shook his shaggy mein ,
什么时候 第一的 他 摇晃 他的 毛茸茸 我的 ,

他第一次甩了甩他那蓬乱的头发时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,
And made the welkin ring ,
和 制成 这 威尔金 戒指 ,

并使苍穹发出环响，

[breɪv] ['ætʌks] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Brave Attucks fell upon the Plain ,
勇敢的 阿塔克斯 跌倒 之上 这 清楚的 ,

勇敢的阿塔克斯人倒在了平原上，

[ðaɪ] [straɪps] [fɜːst] ['krimzən] !
Thy stripes first crimsoning !
你的 条纹 第一的 深红色 !

你的鞭痕先是鲜红的！

[ðaɪ]	[mait]	[ænd; ənd]	['mædʒəsti]	[wiː; wi]	[hɜːl]	,
Thy	**might**	**and**	**majesty**	**we**	**hurl**	**,**
你的	可能	和	威严	我们	投	,

我们颂扬你的威严与威仪，

[ə'genst]	[ðə; ði]	[bəʊlts]	[ɒv; əv]	[mɑːz]	;
Against	**the**	**bolts**	**of**	**Mars**	**;**
反对	这	螺栓	的	火星	;

对抗火星的闪电；

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðaɪ]	['æmpl]	[fəʊldz]	[ˌʌn'fɜːl]
And	**from**	**thy**	**ample**	**folds**	**unfurl**
和	从	你的	充足	折叠	展开

从你丰满的褶皱中展开

[ðaɪ]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['fleɪmɪŋ]	[stɑːz]	!
Thy	**field**	**of**	**flaming**	**stars**	**!**
你的	场地	的	炽盛	明星	!

你那燃烧的星辰田野!

[fɒnd]	[həʊp]	[tuː; tə]	['neɪʃnz]	[ɪn]	[dɪ'stres]	,
Fond	**hope**	**to**	**nations**	**in**	**distress**	**,**
喜爱	希望	到	国家	在	痛苦	,

给身处困境的国家带来美好的希望

[ðaɪ]	['stɑːri]	[gliːm]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	;
Thy	**starry**	**gleam**	**shall**	**give**	**;**
你的	繁星	闪耀	将	给	;

你的星光将照耀；

[ðə; ði]	['strɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]
The	**stricken**	**in**	**the**	**wilderness**
这	受打击的	在	这	荒野

荒野中的受难者

[ʃæl; ʃəl]	[lʊk]	[tuː; tə]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	.
Shall	**look**	**to**	**thee**	**and**	**live**	**.**
将	看	到	你	和	居住	.

仰望你，我必存活。

[wɒt]	['mætə(r)]	[ɪf]	[weə(r)]	['bɔːriəs]	[rɔːrz]	,
What	**matter**	**if**	**where**	**Boreas**	**roars**	**,**
什么	事情	如果	在哪里	北风	咆哮	,

无论北风在哪里咆哮，

[ɔː(r)]	[weə(r)]	[swiːt]	['zefə(r)]	[smaɪlz]	?
Or	**where**	**sweet**	**zephyr**	**smiles**	**?**
或者	在哪里	甜的	和风	微笑	?

或者哪里有和煦的微风微笑?

[wɒt]	['mætə(r)]	[ɪf]	[weə(r)]	['iːg(ə)l]	[sɔːrz]	,
What	**matter**	**if**	**where**	**eagle**	**soars**	**,**
什么	事情	如果	在哪里	鹰	翱翔	,

无论雄鹰翱翔于何处，

[ɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]	[aɪlz]	?
Or	**in**	**the**	**sunlit**	**isles**	**?**
或者	在	这	阳光照射	岛屿	?

或者在阳光明媚的小岛上?

[ðaɪ]	['fləʊɪŋ]	['krɪmz(ə)n]	[straɪps]	[ʃæl; ʃəl]	[weɪv]
Thy	**flowing**	**crimson**	**stripes**	**shall**	**wave**
你的	流动	赤红	条纹	将	海浪

你那飘逸的深红色条纹将飘扬

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [braɪn] ;
Above the bluish brine ;
多于 这 蓝蓝色 盐水 ;

在泛着蓝光的盐水之上;

[ɪm'bleɪznd] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
Emblazoned ensign of the brave ,
饰有 军旗 的 这 勇敢的 ,

勇者的旗帜,

[ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɪn'ʃraɪn] !
And Liberty enshrine !
和 自由 供奉 !

自由女神像!

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , [stɪl] [fləʊt] [ɒn] [haɪ]
Flag of the free , still float on high
旗帜 的 这 自由的 , 仍然 漂浮 在 高的

自由的旗帜，依然高高飘扬

[θruː] ['evri] [eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] ;
Through every age to come ;
通过 每一个 年龄 到 来 ;

直至未来每一个时代;

[braɪt] ['biːkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,
Bright beacon of the azure sky ,
明亮的 信标 的 这 蔚蓝 天空 ,

蔚蓝天空中的明亮灯塔

[truː] [lait] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [dəʊm] .
True light of Freedom's dome .
真的 光 的 自由的 穹顶 .

自由穹顶的真光。

- [tɪl] ['neɪʃnz] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][grəʊp]
' Till nations all shall cease to grope
- 直到 国家 全部 将 停止 到 摸索

直到所有国家都停止摸索

[ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] —
In vain for liberty —
在 徒劳 为了 自由 —

徒劳地争取自由——

[əʊ] [ʃaɪn] , [lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv][həʊp]
O shine , last lingering star of hope
哦 闪耀 , 最后的 挥之不去的 星星 的 希望

哦，闪耀吧，最后残存的希望之星

[ɒv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] !
Of all humanity !
的 全部 人类 !

全人类!

— ['edwəd] [smiθ] [dʒəunz] .
— EDWARD SMYTH JONES .
— 爱德华 史密斯 琼斯 .

——爱德华·史密斯·琼斯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [wɜːd] - [ˈmeɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ]
The word ' mein ' in the fifth line of the poem may represent an archaic spelling
这 单词 - 我的 - 在 这 第五 线 的 这 诗 可能 代表 一个 古老的 拼写
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [miːn] .
of the word mien .
的 这 单词 面容 .

诗中第五行的“mein”一词可能是“mien”一词的古体拼写。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [left] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
It has been left as printed in the original .
它 有 到过 左边 作为 打印 在 这 原来的 .

它保留了原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神